

**บันทึกความเข้าใจ**  
**เรื่องความร่วมมือด้านสาธารณสุขระดับจังหวัด**  
**ระหว่าง**  
**สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดอุบลราชธานี แห่งราชอาณาจักรไทย**  
**กับ**  
**แผนกสาธารณสุขแขวงจำปาสัก แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว**

ความร่วมมือด้านสาธารณสุขระดับท้องถิ่น ระหว่าง สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดอุบลราชธานี แห่งราชอาณาจักรไทย กับแผนกสาธารณสุขแขวงจำปาสัก แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ได้จัดทำบทบันทึกความเข้าใจร่วมกัน เกี่ยวกับการพัฒนาความร่วมมือด้านสาธารณสุข ระหว่าง สำนักงานสาธารณสุขจังหวัดอุบลราชธานี แห่งราชอาณาจักรไทย กับแผนกสาธารณสุขแขวงจำปาสัก แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว จัดทำขึ้นเมื่อวันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖ ณ ห้องปฐมทิพย์โรงเรียนสุนีย์แกรนด์ แอนด์ คอนเวนชัน เซ็นเตอร์ จังหวัดอุบลราชธานี ราชอาณาจักรไทย คณะผู้แทนฝ่ายไทย นำโดย นายแพทย์ธีระพงษ์ แก้วกมร นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดอุบลราชธานี และคณะผู้แทนฝ่ายสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว นำโดย ดร.เวียงศรี สุพักดี หัวหน้าแผนกสาธารณสุขแขวงจำปาสัก การลงนามบันทึกความเข้าใจในครั้งนี้ สืบเนื่องจากบันทึกความเข้าใจ ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย กับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ว่าด้วยความร่วมมือด้านสาธารณสุข โดยได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ เมื่อวันที่ ๑๖ กันยายน ๒๕๕๙ ที่ กรุงเทพมหานคร บันทึกความเข้าใจมีผลบังคับใช้ ๕ ปี บัดนี้ บันทึกความเข้าใจสืบต่อไปนี้ ใช้แล้ว

เพื่อให้การดำเนินงานความร่วมมือด้านสาธารณสุขเป็นไปอย่างต่อเนื่อง มีประสิทธิภาพ และเป็นรูปธรรม เพื่อให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง สามารถนำไปสู่การปฏิบัติได้อย่างแท้จริง และเพื่อส่งเสริม ความสัมพันธ์ มิตรภาพอันดีระหว่างประเทศไทย หน่วยงาน บุคลากร และประชาชนให้มีความยั่งยืน จึงได้ตกลง ที่จะเสริมสร้างความเข้มแข็ง และความร่วมมือด้านสาธารณสุขร่วมกัน ดังต่อไปนี้

**๑. ครอบความร่วมมือ**

- ๑.๑ การดำเนินงานตามมาตรฐานกฎหมายระหว่างประเทศ ปี พ.ศ. ๒๕๔๘ (International Health Regulations ๒๐๐๕ : IHR ๒๐๐๕)
- ๑.๒ การดำเนินงานเพื่อคุ้มครองคุณภาพความปลอดภัยทางด้านอาหาร ยา และเครื่องสำอาง
- ๑.๓ พัฒนาระบบ และการแลกเปลี่ยนข้อมูลด้านสาธารณสุข รวมทั้งระบบเฝ้าระวัง ป้องกัน ส่อสวนควบคุมโรคติดต่อตามแนวชายแดน
- ๑.๔ พัฒนาระบบบริการรักษาพยาบาล และการส่งต่อผู้ป่วยระหว่างประเทศร่วมกัน
- ๑.๕ พัฒนาศักยภาพบุคลากรด้านสาธารณสุข และสถาบันการศึกษาสาธารณสุขร่วมกัน
- ๑.๖ พัฒนาความร่วมมืองานวิชาการระหว่างประเทศ
- ๑.๗ พัฒนาโรงพยาบาลคู่มิตร
- ๑.๘ พัฒนาความร่วมมือในการบริหารจัดการสถานการณ์ฉุกเฉินกรณีการเกิดภัยพิบัติ
- ๑.๙ มีการประชุมความร่วมมือทางด้านสาธารณสุข อย่างน้อยปีละ ๑ ครั้ง

## ๒. ระยะเวลาบังคับใช้

บันทึกความเข้าใจ จะมีผลบังคับใช้ในวันที่มีการลงนาม และจะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาห้าปี เว้นแต่ฝ่ายหนึ่งแจ้งความประสงค์ที่จะยกเลิกบันทึกความเข้าใจ ไปยังอีกฝ่ายหนึ่ง เป็นลายลักษณ์อักษร ผ่านช่องทางการทูตอย่างน้อยสามเดือนก่อนวันที่จะสิ้นสุดผลบังคับใช้ การยกเลิกบันทึกความเข้าใจ จะต้องไม่มีผลกระทบต่อการดำเนินกิจกรรม และโครงการที่กำลังดำเนินการตามที่คู่ภาคได้เห็นชอบแล้ว ก่อนวันที่สิ้นสุดบันทึกความเข้าใจ

เพื่อเป็นพยานในการลงนามบันทึกความเข้าใจในครั้งนี้ ผู้ลงนามได้รับอนุญาตอย่างถูกต้องเพื่อลงนาม บทบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ โดยได้ลงนามบันทึกความเข้าใจ ทำเป็นคู่ฉบับ ณ ห้องประชุมทิพย์ โรงแรมสุนีย์ แกรนด์ แอนด์ คอนเวนชั่น เซ็นเตอร์ จังหวัดอุบลราชธานี ราชอาณาจักรไทย วันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ พุทธศักราช ๒๕๖๖ เป็นภาษาไทย และภาษาลาว ทุกฉบับมีความหมาย และคุณค่าเท่าเทียมกัน

(นายแพทย์ธีระพงษ์ แก้วกมร)  
นายแพทย์สารารณสุข จังหวัดอุบลราชธานี

(ดร.เวียงสี สุพักดี)  
หัวหน้าแผนกสารานุสูบแขวงจำปาสัก

**ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ  
ການຮ່ວມມືດໍານສາຫາລະນະສຸກ ລະດັບແຂວງ  
ລະຫວ່າງ**

**ພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງຈຳປາສັກ ສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ກັບ**

**ພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງອຸບິນລາດຊະຫານີ ແຫ່ງຮາຊະອານາຈັກໄທ**

ການຮ່ວມມືດໍານສາຫາລະນະສຸກລະດັບທ້ອງຖິ່ນ ລະຫວ່າງ ພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງຈຳປາສັກ ສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ກັບ ພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງ ອຸບິນລາດຊະຫານີ ແຫ່ງຮາຊະອານາຈັກໄທ, ດ້ວຍບັນທຶກຂໍ້ຕົກລົງ ກ່ຽວກັບການພັດທະນາການຮ່ວມມືດໍານສາຫາລະນະສຸກ ລະຫວ່າງ ແຂວງ ຈຳປາສັກ ສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ແຂວງອຸບິນຮາຊະຫານີ ແຫ່ງຮາຊະອານາຈັກໄທ ເຊິ່ງ ດ້ວຍລັບຂຶ້ນໃນຕັ້ງວັນທີ 27 ຖຸມພາ 2023 ທີ່ຫ້ອງປະຊຸມໂຮງແຮມສຸມືເຜົາຮັນ ແອນ ຄອນເວັ້ນຊັ້ນ ເຊັ່ນຕີ ແຂວງອຸບິນ ລາດຊະຫານີ, ຮາຊະອານາຈັກໄທ. ມີຄະນະຜູ້ແທນຝ່າຍລາວ ນໍາໂດຍ ທ່ານ ດຣ ວົງສີ ສູພັກດີ ຫົວໜ້າພະແນກ ສາຫາລະນະສຸກແຂວງຈຳປາສັກ ແລະ ຄະນະຜູ້ແທນຝ່າຍໄທ ນໍາໂດຍ ທ່ານ ດຣ ທິລະພິງ ແກ້ວພະມອນ ຫົວໜ້າພະແນກ ສາຫາລະນະສຸກແຂວງອຸບິນຮາຊະຫານີ. ການປະຊຸມໃນຕັ້ງນີ້ ຈະໄດ້ຄືນຄວ້າ ບົກສາຫາລີ ສືບຕໍ່ມາຈາກ ບົດບັນທຶກ ຄວາມເຂົ້າໃຈ ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານແຫ່ງ ສາຫາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ກັບ ລັດຖະບານແຫ່ງຮາຊະອານາຈັກໄທ ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດໍານສາຫາລະນະສຸກ ທີ່ໄດ້ລົງນາມໃນບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ໃນຕັ້ງວັນທີ 16 ກັນຍາ 2016 ທີ່ ກຸງເຫບມະຫານະຄອນ, ເຊິ່ງບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ 05 ປີ. ປະຈຸບັນບົດບັນທຶກ ຄວາມເຂົ້າໃຈດັ່ງກ່າວໄດ້ສື້ສຸດຜົນບັງຄັບໃຊ້ແລ້ວ.

ເພື່ອຮັດໃຫ້ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການຮ່ວມມືດໍານສາຫາລະນະສຸກ ຢັ້ນໄປຢ່າງຕໍ່ເນື້ອງ ມີປະສິດທິພາບ ແລະ ເປັນຮູບປະທໍາ, ເຮັດໃຫ້ຂະແໜງການສາຫາລະນະສຸກທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ສາມາດນຳໄປຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໄຕ່ຢ່າງແຫ່ງຈຶງ ແລະ ເພື່ອສິ່ງເສີມຄວາມສໍາພັນ ມີດະຕະພາບອັນດີ ລະຫວ່າງປະເທດ, ຂະແໜງການສາຫາລະນະສຸກ, ບຸກຄະລາກອນ ແລະ ປະຊາຊົນ ໃຫ້ມີຄວາມຍືນຍົງ ຈຶ່ງໄດ້ຕົກລົງຮ່ວມກັນ ທີ່ຈະເສີມສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ການຮ່ວມມືດໍານສາຫາລະນະສຸກ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

**1. ຂອບເຂດການຮ່ວມມື**

- 1.1 ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕາມມາດຕະຖານກົດລະບຽບສຸຂະພາບສາກົນ ລະຫວ່າງປະເທດ ປີ 2005 (International Health Regulations 2005 : IHR 2005)
- 1.2 ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການຄຸມຄອງຄຸມນະພາບຄວາມປອດໄພທາງດ້ານອາຫານ, ຢາ ແລະ ເຄື່ອງສໍາອາຍ.
- 1.3 ພັດທະນາລະບົບ ແລະ ການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນດໍານສາຫາລະນະສຸກ ລວມທັງ ລະບົບຜົ້າລະວັງ, ປ້ອງກັນ, ສອບສວນ ແລະ ຄວບຄຸມພະຍາດຕິດຕໍ່ຕາມຊາຍແດນ.
- 1.4 ພັດທະນາລະບົບການບໍລິການ, ການບິນປົວ ແລະ ການສິ່ງຕໍ່ຄົມເຈັບລະຫວ່າງປະເທດຮ່ວມກັນ.
- 1.5 ພັດທະນາຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດຂອງບຸກຄະລາກອນດໍານສາຫາລະນະສຸກ ແລະ ສະຖານບັນການສຶກສາ ສາຫາລະນະສຸກ.

- 1.6 ພັດທະນາວຽກງານວິຊາການລະຫວ່າງປະເທດ
- 1.7 ພັດທະນາໄຮງໝໍ່ເມືອງຄຸ້ມືດ
- 1.8 ພັດທະນາການຮ່ວມມືໃນການບໍລິຫານຈັດການ ສະຖານະການສຸກເລີນ ໃນກໍລະນີເກີດໄພພິບດ
- 1.9 ມີການຈັດກອງປະຊຸມຮ່ວມມືດ້ານສາຫະລະນະສຸກຢ່າງໜ້ອຍ 01 ຄັ້ງຕໍ່ປີ.

## 2. ໄລຍະເວລາທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້

ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ວັນລົງລາຍເຊັນ ແລະ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ເປັນໄລຍະເວລາ 05 ປີ. ພົກເວັ້ນແຕ່ຝ່າຍໄດ້ຝ່າຍຫີ່ຂໍຍົກເລີກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ (MOU) ແຕ່ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ຝ່າຍອື່ນເປັນລາຍລັກອັກສອນ ໂດຍຜ່ານທາງການທຸດປ່າງໜ້ອຍ 03 ເດືອນ ກ່ອນວັນຈະສິ້ນສຸດຜົນບັງຄັບໃຊ້. ການຍົກເລີກບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ (MOU) ຈະຕ້ອງບໍ່ໃຫ້ມີຜົນກະທົບຕໍ່ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ກິດຈະກໍາ ແລະ ໂຄງການ ທີ່ກໍາລັງຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢູ່ ຕາມຄຸ້ມັນຍາ ທີ່ໄດ້ເຫັນດີເປັນເອກະພາບກັນ ກ່ອນວັນສິ້ນສຸດບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ.

ເພື່ອເປັນພະຍານໃນການເຊັນບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈໃນຄັ້ງນີ້: ຜູ້ລົງນາມ ແມ່ນໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຢ່າງຖືກຕ້ອງເພື່ອເຊັນບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ (MOU) ສະບັບນີ້. ບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ສ້າງຂຶ້ນຢູ່ທີ່ຫ້ອງປະຊຸມໄຮງແຮມສຸນິແກ້ວ ແອນ ຄອນເວັນຊັ້ນ ເຊັນຕີ ແຂວງອຸບິນຮາຊະຫານີ, ຮາຊະອານາຈັກໄທ ໃນວັນທີ 27 ຖຸມພາ 2023 ໂດຍສ້າງເປັນ 02 ສະບັບ ພາສາລາວ ແລະ ພາສາໄທ ທຸກໆເນື້ອໃນ, ຄວາມໝາຍແມ່ນຄືກັນ ແລະ ເຕົ່າທາງມກັນ.

.....  
*Saeng*  
.....

ດຣ. ວົງສີ ສຸພັກດີ  
ຫົວໜ້າພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງ  
ຈຳປາສັກ

.....  
*Jit*  
.....

ດຣ. ຫິລະພົງ ແກ້ວພະມອນ  
ຫົວໜ້າພະແນກສາຫາລະນະສຸກແຂວງ  
ອຸບິນຮາຊະຫານີ